**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 84 (1957)

Heft: 3

Rubrik: Pages jurassiennes

Autor: [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

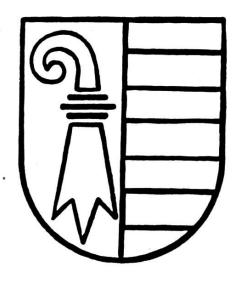
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## Pages jurassiennes

## A Peû - Dgiraîd

(A la Pâture de Girard)

Le Peû-Djiraîd était dains le temps enne èpâsse djoux de fuates <sup>1</sup>. Les dgens n'ôjïnt s'y vâhuè <sup>2</sup> pouéche qu'è s'y teniaît enne vouivre que dévouërè les dgens que ne saivïnt devisè âtye <sup>3</sup> qu'elle yôs demaindaît.

In mairtchâ d'Ocoué <sup>4</sup> que n'aivaît pavou ne de diaîle ne de Due ne de ren et que réponjaît an totes les devisés <sup>5</sup> allé ïn soi dains ceutte djoux. Tot d'ïn côp è voiyét yure <sup>6</sup> cman ïn soroillat <sup>7</sup>. C'était l'échcarbouéche <sup>7</sup> o se vôs vœulès, l'œûye de lai vouivre. Lai grôsse serpent âlèe <sup>8</sup> se trînnaît fœûs de sai bâme <sup>9</sup>.

« Ah! voici le devisou! » qu'elle diét à couéraidgeou mairtchâ. « Se te ne devisé 10 pe coci, djennaîs te ne revoirrés tai fouërdge:

E y en é quaitre que faint ai tchoir lai rôsèe; quaitre que pouétchant lai nonne 11; enne qu'évairre les taivins 12; enne que soiye 13; Doue que ravouétant le cié 14; qu'ât-ce que c'ât? — Enne vaitche dains ïn prè, paidé! — I ne le saîs pe moi-meînme, i aie dit çoli â bout 15. — Mains voiyans: tiaind qu'enne vaitche tchaimpoiye 16, ses quaitre paittes aibaittant lai rôsèe; ses quaitre tetis pouétchant le laicé 18 po lai nonne; sai quoue évairre les taivins; sai maîtchouere 19 soiye le prè; ses doues écouënes 20 ravouétant le cié »...

Lai vouivre bin ébâbi <sup>21</sup> boussé in grôs raîlè et s'allé tchaimpè â Doubs dâs enson lai hâte Roitche Palouse <sup>22</sup>. Lai tiœumenâtè d'Ocoué fesét in éché <sup>23</sup> de lai djoux de lai vouivre et enne péturatte <sup>24</sup> qu'an beillon â mairtchâ. Cman qu'èl aivaît ai nom Dgiraîd <sup>26</sup>, an l'aippelon dâs don <sup>26</sup>, le Peû-Dgiraîd <sup>25</sup>.

Jules Surdez.

<sup>1</sup> Epicéas; <sup>2</sup> hasarder; <sup>3</sup> deviner quelque chose; <sup>4</sup> Ocourt; <sup>5</sup> devinettes, énigmes; <sup>7</sup> petit soleil, étoile; <sup>8</sup> ailée; <sup>9</sup> « baume », caverne; <sup>10</sup> Si tu ne devines pas ceci; <sup>11</sup> ici: le goûter; <sup>12</sup> qui émouchette les taons; <sup>13</sup> fauche; <sup>14</sup> deux qui regardent le ciel; <sup>15</sup> j'ai dit cela au hasard; <sup>16</sup> broute; <sup>17</sup> t'tis, pis; <sup>18</sup> lait; <sup>19</sup> mâchoire; ébaubi, étonné; emété; D sdrétuelaoicmyp <sup>20</sup> ses deux cornes; <sup>21</sup> ébaubi, étonné; <sup>22</sup> roche s'effritant, près d'Ocourt; <sup>23</sup> un essert; <sup>24</sup> petit pâturage; <sup>25</sup> Girard; <sup>26</sup> depuis lors; <sup>27</sup> la Pâture de Girard.

# CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement
Dépôts d'épargne et par obligations
Garde et gérances de titres — Safes

### Tiaind nôs étïns de diaîdge ch'lai rive di Rhïn

(Patois d'lai Barotche)

Tchétçhe aidjolat se s'vïnt qu'nôs étïns aivu envie vizèvis d'çés grôs galafres, po vadgeaîe note bé pays, moi i étôs chur que ç'nétait pe ran que po çoli. C'était chutôt po yôs faîre ïn pô è pavou. Réchpèt po nôs officies qu'aint saivu tiu envie li, pô faîre è grulaîe çés qu'épaivurïnt tot l'mônde, mans nos, nôs n'en aivïns pe pavou.

In soi qu'i allôs aivô un d'Tieûve pâre lai premiere pôse, i n'saîs pe ço que f'saît çoli, mains nôs voiyïns dés brussâles. Lu sôt'nièt qu'çétait dés noire, è peus moi, i lés voiyôs grijes. En airivaint en lai rive di bôs, mon tiaissèt m'diét:

— I seus frâs, i aî rébiè mon fusil, baiyonètte, tot çte poûerie quoi. Moi qu'i aî aidé aivu bon tiûere, i décortchè mai ventrîere, po yi prâtaîe aivô tot ç'qu'était pendu aipré.

Vôs voites que n'ôs n'aivïns pe pavou d'çés aivâles-roiyômes.

Nôs allainnes tchétiun d'note san, â bout d'ènne boussèe, i ôyé ïn soûetche de brut. Coli s'rait bïn un d'çés maindges-brussâles que vïnt s'trïnnaîe paichi qu'i m'diés. I breûyés ïn grôs cô, râtes ou bïn i tire, en français bïn chur, mains lo brut n'râtét pe. Cré poûe qu'i m'musôs, si tire çoli peut baiyie di croûeye butïn po tot l'pays, chur-

ment que çte téte de bainc d'aîne n'ét pe compris. C'ment èls aint l'aivéjaince de djâsaîe arbour, i breûyés en français, tires ou bïn i râtes. Mains lo brut n'râtét pe enco, è m'sannaît qu'è s'raipreutchaît.

C'était în soûetche de brut, c'ment ènne béte qu'é mâ. I m'diés, çi cô i yen aî prou, i me n'veus pe léchie pâre po în fô, i yi veus dire en patois, è veut bîn râtaîe çi rancvaye. I breûyés en m'égajlains câsi, râtes-te ou bîn i t'fos bés. Enne voî piainjainne me réponjét, mains çiôs voûere ton more, aivô quoi veus-te tirie, çât moi qu'i aî tés cartouches.

Diôsèt Bâdèt.



En fouillant dans vos vieilles paperasses..!

Qui dit que vous ne découvrirez pas ces enveloppes dont les timbres ont une valeur!

Si vous désirez vous en rendre compte, adressez-les en toute confiance au Comptoir philatélique: M. Ed. Estoppey, 10, rue de Bourg, Lausanne. Tél. 22 37 81.

Lai Coopé ne r'djanne niun, èlle faît meu !

# USINES THÉCLA S.A.

## ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de MATRIÇAGE À CHAUD de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.